

Эти хронологические даты свидетельствуют о том, что «Ἀμαρτωλῶν σωτηρία» ни в коем случае не мог быть в числе непосредственных источников «Повести о Савве Грудцыне». В этом же мы убеждаемся и при детальном сопоставлении «Повести о Савве Грудцыне» и легенд, вошедших в сборник Агапия Критянина.

В сборнике «Ἀμαρτωλῶν σωτηρία» есть предисловие: «Агапій всѣмъ обще». В нем Агапий Критянин с исключительной четкостью стремится отмежеваться от католических тенденций, которые помимо его воли могли проникнуть в сборник, составленный на основе легендарного материала не только православного Востока, но и католического Запада. «Прежде же всѣхъ, говорит он здесь, и во всѣхъ и по всехъ, аще обрящется кое-либо слово, или реченіе, или писмя (*sic*) малѣйшее, в сей книзѣ, или в иной бы нѣкоей, юже сочинихъ в кое-любо время, и не было бы яко повелѣваетъ святая божія каолическая и апостолская церковь греческая, да потребится и погубится сіе, яко бы никогда писано было тое».<sup>1</sup>

Беря религиозные легенды из средневековых католических сборников, Агапий Критянин переделывает их, пропуская в них места, имеющие католический характер, или заменяя их новыми, согласно своим религиозным верованиям и специальному заданию.<sup>2</sup> Но эта редакционная работа не доведена им до конца в силу композиционных особенностей самих религиозных легенд западного средневековья, построенных в доказательство определенных католических тенденций. Многие из них не поддались и не могли поддаться переделке. И в сборнике Агапия Критянина мы находим все те же исторические и культурно-бытовые элементы католического Запада, какие нам известны и по нашим переводным и по латинским средневековым сборникам. Недаром в 1671 г., уже после смерти Агапия Критянина, возникло обвинение его в неправославии, и иноки Афона должны были засвидетельствовать «христианскую чистоту» жизни Агапия Критянина и православный характер «Ἀμαρτωλῶν σωτηρία».<sup>3</sup> В сборник Агапия Критянина попал ряд легенд, сложившихся в связи с католическим культом девы Марии и сохранивших все особенности своей композиции, особенности кратких повестушек-примеров для подтверждения определенной идеи. Большинство из них построено на прославлении молитвы «ангельского радования».<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Ркп. Акад. Наук 31. 6. 38, лл. 4—4об. Об этом же Агапий Критянин пишет и ниже (см. л. 209, конец 9-го чуда).

<sup>2</sup> Иван Фетисов, *op. cit.*, стр. 18.

<sup>3</sup> Иван Фетисов, *op. cit.*, стр. 7, и Legrand (т. III, стр. 532).

<sup>4</sup> См. легенды — 18, 28, 29, 30, 35, 39, 55 и др. (ркп. Акад. Наук 31. 6. 38, лл. 221 об.—222; 236 об. — 237; 237—237 об.; 237 об. — 238; 240 об. — 241 об.; 243 об. — 244 об.; 255 об.—256).